

ABSTRAKT

Suciaty. Matrikelnummer. 2112132015, Die Übersetzungstechnik der Kurzgeschichte „Die türkische Gesellschaft in Deutschland“ von Thorsten Max, et. all vom Deutschen ins Indonesische. Pädagogischer Titel (S1) Deutschprogramm, Fakultät für Sprache und Kunst, Staatliche Universität von Medan.

Das Ziel dieser Untersuchung ist es die verwendete Technik zum Übersetzen der Kurzgeschichte „Die türkische Gesellschaft in Deutschland“ von Thorsten Max zu beschreiben. In dieser Untersuchung wird die deskriptive qualitative Methode angewendet. Die Daten in dieser Untersuchung sind die Sätze in der Kurzgeschichte und die Datenquelle ist die Kurzgeschichte „Die türkische Gesellschaft in Deutschland“ von Thorsten Max, et all. Diese Kurzgeschichte ist in dem Buch „Hier war ich ein Niemand. . .“ von Artur Förg. et all, auf Seite 53 bis 57 zu finden. Von der Analyse der Ergebnissen und von der Diskussion in Kapitel IV kann folgendes zusammengefasst werden, dass die einzelne Technik 48 Sätze (45,71%) umfasst. Die anderen Übersetzungstechniken sind die Kuplet Technik (41 Sätze /39,04%), die Triplet Technik (11 Sätze /10,47%) und Kwartet Technik (5 Sätze /4,76%). Die Daten von dieser Untersuchung sind 105 Sätze (Ausgangssprache). Es gibt 122 Daten in der Zielsprache.

Schlusswörter: die Übersetzungstechnik, Kurzgeschichte.

